

ser lan toda via triste e dolórido e non las deue comer el que suelta los suennos. E si comieran dellas muchas las gallinas non faran huevos. E la cortesa dellas fase mal a los arboles que son llantados.

E quien quisier senbrar los altramuses ssienbrellos en tierra delgada o arenosa e que sea la luna creçiente en otubre e non esperen por senbrar los fasta que llueva e toda tierra en que los sienbren sera buena para el trigo e sera tal como si fuese estercolada. E si los remojaren en agua tres días, e despues los enxugaren e los boluieren con la paja e los dieren a las bestias a comer, engrosaran con ellos.

[F^o 6 v] *El X capitulo es del segar como deue seer.*

Deuen segar la çeuada ante que se seque, e sera por ello mejor. E el trigo depues que secare bien, en las legumbres con su humidat e seran mejores por ello e cojan las con el rroçio. E quando segaren pongan las espigas contra oriente e lo segado contra oçidente. E quando ansi fuere fecho non se dannara. E deuen lo auentar a la mannana e a la tarte (*sic*) quando se pone el sol, ca eçonçe corren mas los vientos e queda la calentura e deuen lo alçar ante que salga el sol e sera por ello mejor e durara mas.

El XI capitulo es de fazer las eras.

Sea la puerta del era contra oçidente o contra medio dia e trillar se a mejor por ello el trigo e la çeuada, e sea en lugar alto por tal que de el viento de todas partes e que sea apartado del aldea e de los huertos por que el viento lieua la paja menuda quando la avientan e echala sobre los arboles e a las rrayses e matalos.

El XII capitulo es de faser los alfolis para tener el pan.

I deuen faser los alfolis con finiestras contra oriente e contra oçidente por tal que pase el uiento por ellas de un cabo a otro e que saquen la calentura que se fase en los alfolis. E non les fagan finiestras

contra medio dia nin fagan açerca dellos que non les faga la calentura mal, e sea e paredes de buena tierra linpia e bueluan del ordio e del agua de las olivas [f^o 7 r]. E envistan sobrello con tierra blanca. E llos amargos en agua e amasaren con ello con ello los alfolis, non caera en el pan los mures.

El XIII capitulo es de las cosas que gu e la çeuada de da

Dixo Dimicrateso ¹: Tomen una para nas o de la çenisa del ensina e bueluan lo guardar lo ha de danno, ssi Dios quisiere. rramos del alcapar en agua e rroçïaren co E sy tomaren tierra blanca e la molieren con la çiuera de guisa que paresca y la b no, e si tomaren del arbol del çipres e d molieren e las boluieren con el trigo, nos el ordio gujas molidas o soterraren en m de vinagre nos dannará. E las fauas si dagua e las dexaren enxugar e despues las

E dixo Antolius que si tomaren çe boluieren con el trigo nos dannará e otro ello absinçio o estiercol de ouejas molid trigo todo sano e duro; e quien quisier v migas al trigo nin a la çeuada, tomen d gela aderredor e non la pasaran las formi con el agua del absinçio nos dannara. E cipres los ² gruesos bermejos e los fisie [f^o 7 v] e los pusieren en la farina, nos gusanos. E si tomaren de la sal e de los c

¹ O sea, Bolos Demócrito.

² El manuscrito repite la palabra.

contra medio dia nin fagan açerca dellos cosina nin establia por tal que non les faga la calentura mal, e sea el lodo conque enuistieren las paredes de buena tierra linpia e bueluan con ello en lugar de paja del ordio e del agua de las olivas [f^o 7 r] o cenisa de ensina çernida. E envistan sobrello con tierra blanca. E si rremojaren los cogonbri- llos amargos en agua e amasaren con ello cenisa nueua e enuistieren con ello los alfolis, non caera en el pan gorgojo nin faran y danno los mures.

El XIII capitulo es de las cosas que guardan el trigo e la farina e la çeuada de danno.

Dixo Dimicrateso ¹: Tomen una parada de las fojas de las milgranas o de la çenisa del ensina e bueluan lo con ciento tanto del trigo e guardar lo ha de danno, ssi Dios quisiere. E si pusieren a rremojar los rramos del alcapar en agua e rroçieren con ello la çiuera nos dannará. E sy tomaren tierra blanca e la molieren e la çernieren e la boluieren con la çiuera de guisa que paresca y la blancor, guardar lo a de danno, e si tomaren del arbol del çipres e de las fojas delas çarças e las molieren e las boluieren con el trigo, nos dannará e si boluieren con el ordio gujas molidas o soterraren en medio dello un cantaro lleno de vinagre nos dannará. E las fauas si las rroçieren con un poco dagua e las dexaren enxugar e despues las condesaren, nos danaran.

E dixo Antolius que si tomaren çeniza de los sarmientos e lo boluieren con el trigo nos dannará e otro tal le fara si boluieren con ello absinçio o estiercol de ouejas molido nos dannará e fincará el trigo todo sano e duro; e quien quisier vedar que non llegen las formigas al trigo nin a la çeuada, tomen de la tierra blanca e pongan gela aderredor e non la pasaran las formigas. E si rroçieren la çeuada con el agua del absinçio nos dannara. E si tomaren de los fustes del cipres los ² gruesos bermejós e los fisieren pedaçuelos pequennos [f^o 7 v] e los pusieren en la farina, nos dannará nin se fara en ella gusanos. E si tomaren de la sal e de los cominos por medio e lo mo-

¹ O sea, Bolos Demócrito.

² El manuscrito repite la palabra.

lieren e lo amasaren con agua e lo fisieren granos como fauas o como auellanas e los secaren e los posieren en la farina o en la çeuada, mos dannara, e disen que si molieren la farina a la salida del mes, nos dannará.

El XIII capitulo es como fassen enleudar el pan sin leuadura.

Tomen la farina de la auena e amasenla con el espuma que se alça sobrel mosto e fagan dello tortillas e enxuquenlas al sol e alçenlas. E quando quisieren amasar la farina pongan de ellas en ellos en lugar de leuadura e en leudar se a e berná el pan bueno e sabroso mientras ffuere rresiente. Mas depues que se seca, dannase. E sy rremojaren las pasas en agua dulce un dia e una noche e tomaren las pasas que se alçaren sobrel agua e las estrujaren en la masa, enleudar se a ¹ con ello.

El XV capitulo es de como saben escojer los lugares para poner las vinnas.

La tierra que tira contra negro o contra bermejo si ouier en ella humidat de agua manantia pongan en ella las vinnas que lieuan las huuas blancas e la tierra blanca, otro si, es para la vinna que lieua huuas blancas e la tierra seca e arenosa es buena para la vinna que lieua vuas negras. E la tierra delgada es buena para las amarillas e verdes. E las huuas tiernas deuen las poner en lo mas delgado de la tierra e en lo mas llano. E las huuas fuertes deuen las poner en la tierra humida. E non pongan de vid que aya muchos [f^o 8 r] sarmientos en tierra gruesa. Ca si lo fisieren, secar se an ² ante que sean de vendimjar. Mas deuen y poner de vid que haya pocos sarmientos. E deuen poner en la tierra negra de la vid que a muchos sarmientos e que lieua muchas huuas. E si pusieren de la vid que a pocos sarmientos e flacos en la tierra delgada, non prenderan, mas deuen

¹ El manuscrito escribe *sea*.

² En el texto, *sean*.

las poner en la tierra gruesa, e tomen los sarmientos de los llanos e los de los llanos e las rriberas del mar son buenas para vinar en ellas e por el frio e por la humidat del mar.

El XVI capitulo es de escoger los sarmientos.

Todos los sarmientos de la vit non deuen tomar nada de los sarmientos que son en fondon de la vid que non deuen tomar de los de enmedio e que son en nudos açerca vno dotro. Ca los sarmientos deuen aber la cortesa clara e deuen los cortar e non los deuen cortar açerca del cuerpo de la vid sy lo fisiesen, nin los deuen tomar de los muy nueuas. Mas deuen tomar de las que son en medio.

E dixo Dimicrates: Deuen cortar los sarmientos vinna mediada que non sea vieja nin nueua e que ayan los nudos açerca vno de otro dia que los cortaren, e con esto prenderan los podieren poner luego, deuen los soterrarlos en agua fasta que los [f^o 8 v] pongan. E des que lieuan mucho e ayna e los sarmientos e depues los arrancan con sus rrayes e luna llena leuaran mas e mas ayna. E cuando los sarmientos e los diere el viento por la caña e agua vn dia e vna noche e depues los plantan en vinna de muchas colores e de muchas naturas. Ca si non leuare la vna natura, leuare la otra. E to luengo e los cannutos luengos, dexten en el sarmiento que quisieren plantar o si non vno de otro, son mejores que los que los h

las poner en la tierra gruesa, e tomen los sarmientos de los oteros e pongan los en los llanos e los de los llanos en los oteros e prouaran, e las riberas del mar son buenas para vinnas por la calentura que ha en ellas e por el frio e por la humidat del rroçio que sale de la mar.

El XVI capitulo es de escoger los sarmientos para poner.

Todos los sarmientos de la vit non son buenos para poner nin deuen tomar nada de los sarmientos que son en somo de la uid nin de los que son en fondon de la vid que nasçen al pie de la uid. Mas deuen tomar de los de enmedio e que sean blādos e que ayan los nnudos açerca vno dotro. Ca los sarmientos duros non an ellos pro e deuen aber la cortesa clara e deuen los cortar con fos aguda temprada e non los deuen cortar açerca del cuerpo de la vid, ca secar se ya la vid sy lo fisiesen, nin los deuen tomar de las vides viejas nin de las muy nueuas. Mas deuen tomar de las que an seys annos.

E dixo Dimicrates: Deuen cortar los sarmientos para poner de vinna mediada que non sea vieja nin nueua. E que sean pesados e duros e que ayan los nnudos açerca vno de otro. E deuen los poner el dia que los cortaren, e con esto prendera e proueçeran ayna. E si non los podieren poner luego, deuen los soterrar en tierra lienta e meçerlos en agua fasta que los [f^o 8 v] pongan. E lo mejor que sean de vides que lieuan mucho e ayna e los sarmientos que sotierran dos annos e depues los arrancan con sus rrayes e los ponen quando es la luna llena leuaran mas e mas ayna. E quando traxeren de lexos los sarmientos e los diere el viento por la carrera, deuen los meter en agua vn dia e vna noche e después los pongan. E deuen poner la vinna de muchas colores e de muchas naturas, e sera mejor por ello. Ca si non leuare la vna natura, leuara la otra. E sy fuer el sarmiento luengo e los cannutos luengos, dexten del ocho nnudos non mas en el sarmiento que quisieren plantar o si fueren los nnudos açerca vno de otro, son mejores que los que los han arredrados vno de otro.

El XVII capitulo es de como se ponen las vinnas.

Deuen alinpiar la tierra do quisieren poner las vinnas de las piedras e de la yerua e si las quisieren poner en las cuestas deuen faser los foyos de seys palmos en cabo por el aguaducho que tuelle la tierra de sobrellas e las descubre e las danna. E si fuer el poner en lugar pleno, ssea el foyo de tres palmos fasta quatro. Ca la tierra gruesa non llega su termino mas de tres palmos si non fuer el foyo tan fondo, dannar sa la vinna, e quemar sa. Ca las tierras son de diuersas naturas e los vientos otro tal e conuiene que paren mientes a la natura de la tierra e la que fuer caliente pongan las vides aparte de ¹... E si fue- re la tierra fria, pongan las contra medio dia, e si fuer mezclada, pon- gan las contra oriente. E si fuer lexos de mar, es tierra fflaca. E de- uen...

Después del fº 8 v, sigue una gran laguna. Se ve que han desaparecido del cua- derno o pliego buen número de folios, pues en el actual fº 9 r aparece el final del cap. LXXIII, que trata acerca de la preparación y conservación del aceite.

[Fº 9 r] ... «olio e dextenlo estar se quisiere mejorar el olio fasta que sea tal como aseyte alturfac que diximos, cueganlo con sal e con un poco de culantro seco e ponganlo en vaso e pongan en el vna tor- ta de ordio caliente e dextenlo vn día e sequenlo e pongan y otro tal, que fagan esto tres veses e faserse a el olio ansi como deximos. E to- men del olio vna media e tres de agua e vn poco de sal molida e ba- tanlo todo fasta que se buelua bien e dexten lo quedar e eclarer e coja el olio muy quedo e faser se a muy bueno. E tomen fojas de oliuas e majenlas e saquen el çumo dellas e echen las en el olio e dextenlo fasta que resçiba su sabor e faser se a muy bueno. E el que quisiere faser buen olio de malas oliuas muelalas luego que las cogiere e pon- ga de la sal sobrellas e so ellas e non las ponga vnas sobre otras.

¹ Espacio en blanco de una o dos palabras.

El LXXIII capitulo es de adou...

E el que esto quisiere faser, tome das a mano e quebrantelas con palo e sobrellas agua caliente e sal e granada algunos días. E depues tuelga las fojas e del oregano. E quien las quisiere faser aseytunas verdes e quebranten las e lau- das a la sonbra e pongan sobrellas de la sal e vinagre e buelua las e cubralas con foja- días. E depues tuelgalas e pongalas en o- la sal e atapelas con lodo blanco.

E el que quisiere fasellas con vinagre las e pongalas en vaso que aya sal tosta- bre la sal e ponga sobrellas del vinagre blanco. E quien las quisiere faser de o- agua fria e enxuguelas e pongalas en va- de la sal molida e del culantro e del alca- las bien e depues saquen las e ponganl- la miel con el vinagre [fº 9 v] e ponganl- fojas de finojo.

El LXXV capitulo es de guisar la tierra

Et la mejor tierra para ellas es la que Ca non puede sofrir mucha agua e fase- seca en el estio e mata las verças o façe- pusieren y mucho estiercol. E ay tierra- uerças.

E el que quisiere arar la tierra de la e rremojela en agua e buelua la bien. E si- na. E sy se posare e fincare clara, non es

¹ Este capítulo y los siguientes siguen un- tículos IX y siguientes del cap. XXIII de la men-

El LXXVIII capítulo es de adouar las oliuas para comer.

E el que esto quisiere faser, tome de las aseytunas que son cogidas a mano e quebrantelas con palo e pongalas en vun vaso e ponga sobrellas agua caliente e sal e granada e cubralas con fojas de finojo algunos días. E depues tuelga las fojas e eche en ellas de los cominos e del oregano. E quien las quisiere faser de otra guisa, tomen las aseytunas verdes e quebranten las e lauen las con agua e enxugúenlas a la sonbra e pongan sobrellas de la sal tostada e echen en ellas del vinagre e buelua las e cubralas con fojas de oliuas e dexelas asi sseys días. E depues tuelgalas e pongalas en otro vaso e pongan sobrellas de la sal e atapelas con lodo blanco.

E el que quisiere fasellas con vinagre cojals e lauelas e enxuguelas e pongalas en vaso que aya sal tostada. E ponga las aseytunas sobre la sal e ponga sobrellas del vinagre e de la sal e atapelas con lodo blanco. E quien las quisiere faser de otra guisa cojals e lauelas con agua fria e enxuguelas e pongalas en vaso e ponga sobrellas del olio e de la sal molida e del culantro e del alcarauea e del oregano e bueluan las bien e depues saquen las e ponganlas en otro vaso e bueluan de la miel con el vinagre [fº 9 v] e ponganlo ssobrellas e cubran las con fojas de finojo.

El LXXV capítulo es de guisar la tierra para sembrar las berças ¹.

Et la mejor tierra para ellas es la que non es aspera nin se fiende. Ca non puede sofrir mucha agua e fase se molliça en el ynuerno e seca en el estio e mata las verças o façe las muy flacas fuera ende si pusieren y mucho estiercol. E ay tierra arenosa en que proueçen las uerças.

E el que quisiere arar la tierra de las uerças tome vn poco della e rremojela en agua e buelua la bien. E si fuere toda via rubia, es buena. E sy se posare e fincare clara, non es buena para las verças. E sy

¹ Este capítulo y los siguientes siguen un orden muy parecido al de los artículos IX y siguientes del cap. XXIII de la mencionada obra de Ibn al-^cAwwām.

la amasaren con la mano e se fisiere como çera, es buena, e conuiene a la tierra do quisieren sembrar verças o cogonbros que la aren muchas veses e que la alinpien de la yerua e de las piedras menudas e granadas e que sea açerca de agua e que sea arredrada de los logares lixosos. E conuiene que sea la tierra rregueras contra ayuso de las eras. E conuiene que traspongan las uerças a tres oras fincadas del dia, que les de el uiento de la noche, e non se faran mustias. E si boluieren con las uerças quando las sembraren vn poco de ameos (?) ¹ estorceran las verças de gusanos e de las aues que non les fagan danno. E sy boluieren con las verças quando las sembraren del alcaraua matara todas sus pulgas.

E el que quisiere que non fagan danno las aues nin las formigas en la[s] verças vnten la simiente con çumo de çarça mora quando las sembraren. E deuen sembrar todas las verças depues de quatro dias andados del mes fasta quince dias andados del mes de la luna. E quando la luna fuere menguante non sienbren ningunas verças. E el mejor tienpo en que se pueden sembrar es el mes de tamus e de ab que es jullio e agosto. E lo que sembraren depues deste tienpo sera tardio. E deuen lo rregar toda via fasta que nasca. E depues non lo rrieguen tanto. El mejor estiercol para estercolar las verças es el estiercol de los cauallos e de las bestias mulares e de los asnos que sea tras anejo ². E el estiercol de las ovejas es bueno otro sy. E la çenisa fase fuyr los gusanos de las huertas. E lo poco del estiercol de las palomas fase fuyr della todos los vestiglos malos. E sy enxieren las fojas de las oliuas en orina de vaca e las ³ [f^o 10 r] dexaren esfriar e rroçaren con ello las berças, mejoraran mucho. E si las safumaren con çera e piedra sofre e con cuerno de cabra o de çieruo, fuyran dellas todos los gusanos e todos los vestiglos malos ⁴. E sy echaren de la çenisa de las figueras e de las oliuas sobre las verças, matara los gusanos ⁵.

¹ Cf. las pp. 327 y 331. Se trata del ámeos, o comino de Etiopía.

² Cf. cita de Abencenif en Herrera, III, p. 67.

³ El texto dice: *alas*.

⁴ Cf. Herrera, III, p. 68.

⁵ Cf. Herrera, *ibid*.

*El LXXVI capitulo es de sembrar las
se an bien sobre*

E quando creçieren tomen de la ganla sobre sus fojas e sobre sus rramas ayna e seran mas sabrosas. E sy p[on] sal sobre ellas, e quando fueren de tro vestiglos vienen prouando a las coles ²; nisa de la figuera quando las sembraren tiglos. E sy pusieren sobrella de la çen E si dexaren estar la simiente de las co nabos. E si sembraren la simiente de ac se an coles ³.

El LXXVII capitulo es de s

E el que quisiere sembrar las lech rrayes gordas, cate el lugar do da el s las lechugas e rriege las a la mannana c las de rregar e estercuelenlas con estier E quando naçieren pongan sobrel ojo c gado ⁴. E sy cortaren los cabos de las f tres, seran mejores e mas sabrosas. E con un pedaço de çidria e la sembraren, como de çidria.

¹ El manuscrito dice *anatos*.

² Cf. Herrera, III, p. 68 e Ibn al-²Awwān.

³ Cf. cita de Abencenif en Herrera, III, p. 67.

⁴ Todo este pasaje concuerda mucho con III, p. 97.

El LXXVI capítulo es de sembrar las coles en tierra salada e espender se an bien sobre la tierra.

E quando creçieren tomen de la tierra salada e muelanla e ponganla sobre sus fojas e sobre sus rrayes çinco veses e maduraran mas ayna e seran mas sabrosas. E sy pusieren y del anatron (?)¹ de la sal sobre ellas, e quando fueren de tres fojas, faser les ha pro, e los vestiglos vienien prouando a las coles²; e sy echaren sobrellas de la çenisa de la figuera quando las senbraren, non llegaran ha ellas los vestiglos. E sy pusieren sobrella de la çenisa çernida, matara los gusanos. E si dexaren estar la simiente de las coles quatro annos tornar se an nabos. E si senbraren la simiente de aquellos nabos otro anno tornar se an coles³.

El LXXVII capítulo es de sembrar las lechugas.

E el que quisiere senbrar las lechugas redondas e anchas e las rrayes gordas, cate el logar do da el sol, e estercuelelo e sienbre y las lechugas e rriege las a la mannana e depues que nacieren dexas de rregar e estercuelenlas con estiercol de vacas e rrieguelas luego. E quando naçieren pongan sobrel ojo de cada vna del estiercol delgado⁴. E sy cortaren los cabos de las fojas que las coman dos días o tres, seran mejores e mas sabrosas. E quando pusieren su simiente con un pedaço de çidria e la senbraren, sera su olor de la lechuga tal como de çidria.

¹ El manuscrito dice *anatos*.

² Cf. Herrera, III, p. 68 e Ibn al-^cAwwām, cap. XXIII, art. 9º.

³ Cf. cita de Abencenif en Herrera, III, p. 66.

⁴ Todo este pasaje concuerda mucho con la cita de Abencenif en Herrera, III, p. 97.

El LXXVIII capitulo es de senbrar las açelgas grandes e sus tronchos blancos.

E el que quisiere que sean las açelgas grandes e anchas e sus tronchos blancos quando los traspusieren vnten sus rrayes con estiercol de vacas e rrieguenlas e seran tales como deximos ¹.

[F^o 10 v] *El LXXIX capitulo es de senbrar los rrauanos e los nabos.*

E el que quisiere senbrar los nabos e los rrauanos e que sean dulçes, tome la simiente e rremojela en mosto cocho que es arrope o en miel tres dias ². E depues sienbre la. E si la pusieren sobre la tierra e la regaren faser se an mayores. E si tomaren vna estaca e la clauaren (?) ³ en tierra e la rregaren e la pusieren en cada forado vn grano o dos, faser se han muy grandes de luengo e de ancho tamannos como el estaca ⁴. E deuen los senbrar en el otonno fasta que sean los dias eguales.

El LXXX capitulo es de sembrar las çebollas.

E quien las çebollas quisiere senbrar conuiene les la tierra bermeja a las çebollas ⁵. E quando las trasmudaren cortenles los cabos e pongan sso cada çebolla un tiesto que non sea pegado. E fagan las todas eguales a la ora del poner. E faser se an las çebollas grandes ⁶. E quando arrancaren las çebollas metan las en agua caliente e enxuguen las al sol e pongan las en paja de ordio e non se lleguen vnas a otras e duraran gran tiempo ⁷.

¹ Todo este pasaje concuerda mucho con la cita de Abencenif en Herrera, III, p. 53.

² Cf. Herrera, III, p. 132.

³ El manuscrito dice: *calentaren*.

⁴ Cf. con cita de Abencenif en Herrera, III, p. 133.

⁵ Cf. con cita de Abencenif en Herrera, III, p. 79.

⁶ Cf. con cita de Abencenif en Herrera, III, p. 80.

⁷ Cf. con cita en Abencenif en Herrera, III, p. 80.

El LXXXI capitulo

E al que quisiere senbrar los nabos e arenosos. E quando los quisiere lanlos e pongan dellos en cada rraye e cuelen los con estiercol delgado e

El LXXXII capitulo

E el que quisiere senbrar los nabos e fosca e quando los senbraren olor mala ³. E ssi rremojaren su simiente en mosto cocho (*sic*) e depues lo senbraren, se sieren en cada grano del mosto quando los quisiere e seran mas sabrosos ⁴, e non si non quando la luna es menguante.

El LXXXIII capitulo es

E es de senbrar en tierra fuerte. E la deuen estercolar [f^o 11 r] si non e con al. E non llegue a ella muger quando se a ⁵.

¹ Cf. con citas de Abencenif en Herrera, III, p. 53.

² Ibn al-Awwām, art. 6^o del mismo capitulo, pues casi coincide con él, si bien deja sin

³ Cf. Herrera, III, p. 45.

⁴ Cf. con cita de Abencenif en Herrera, III, p. 80.

⁵ Cf. Ibn al-Awwām, cap. XXVIII, art. 1^o.

El LXXXI capitulo es de senbrar los puerros.

E al que quisiere senbrar los puerros sienbre los en la tierra fuerte e arenosa. E quando los quisiere trasponer tomen tiestos e muelanlos e pongan dellos en cada rray e faser se an grandes ¹. E ester-cuelen los con estiercol delgado e rrieguen los con agua dulce ².

El LXXXII capitulo es de senbrar los ajos.

E el que quisiere senbrar los ajos deue los senbrar en tierra blanca e fosca e quando los senbraren en la luna menguante non sera su olor mala ³. E ssi rremojaren su simiente dos dias en miel e en lecho (*sic*) e depues lo senbraren, seran mayores e mejores. E sy pusieren en cada grano del mosto quando senbraren, non aueran mala olor e seran mas sabrosos ⁴, e non los deuen senbrar nin trasponer si non quando la luna es menguante en tienpo de otonno.

El LXXXIII capitulo es de senbrar la rruda.

E es de senbrar en tierra ffuerte. E es cosa que ama el sol e non la deuen estercolar [f° 11 r] si non en el ynbierno con çenisa e non con al. E non llegue a ella muger que non sea linpia si non dannar se a ⁵.

¹ Cf. con citas de Abencenif en Herrera, III, p. 129.

² Ibn al-ʿAwwām, art. 6º del mismo capítulo, parece hacerse eco de este pasaje, pues casi coincide con él, si bien deja sin nombrar el autor a quien sigue.

³ Cf. Herrera, III, p. 45.

⁴ Cf. con cita de Abencenif en Herrera, III, p. 45; cf. *sup.*, p. 292.

⁵ Cf. Ibn al-ʿAwwām, cap. XXVIII, art. 3º.

El LXXXVI capitulo es de senbrar los cogonbros e las calabañas e las badeas.

Quien quisiere senbrar esto faga [f° 11 v] los foyos muy fondos por tal que non se llegue a ellos la calentura. E quando nasçieren e fueren de quatro fojas cubran sus rrayses. E quando se alçaren escauenlas e foraden las rrayses con espinas, e faser se an mas grandes ¹. E el que las quisiere faser mucho dulçes, rremoje su simiente cõ miel e con leche. E depues sienbre las e seran muy dulçes ².

E dixo Dimicrates: Quien quisiere que non ayan simiente estas cosas, quando son los rramos sobre tierra quanto una braçada ³ faga foyos e sotierrelos y, e dexeles los cabos de fuera e depues que fueren creçidos sotierrelos otra ves e fagan esto tres veses, e seran los cogonbros e las otras cosas que diximos sin simiente ⁴. E non nonbro Antolius si los auien de cortar despues o non; e quando los senbraren en inuierno en tiestos foradados e los regaren con agua caliente quando fisier sol o poca lluvia saquen los. E quando fisiere frio tornen los en el lugar caliente fasta que sean de trasmudar. E despues fagan los foyos e pongan los y e quebranten los tiestos e saquen los muy quedo e alleguen la tierra estercolada a ellos. E quando esto fisieren leuaran mas ayna ⁵.

E el que quisiere que sean escritos tome vna forma de tierra e entalle en ella de dentro lo que quisiere e cueganla e pongan y el cogonbro o la calabaña luego que floreçiere, e faser se a de aquella forma misma. E quando senbraren la simiente del cogonbro e de la calabaña cabeça ayuço, leuaran mas ⁶. E si rremojaren la simiente dellas en cosa que huela bien e la senbraren, auera en ellas aquella olor misma. E si cogeran los cogonbros e los rremojaren en agua salada,

¹ Cf. con cita de Abencenif en Herrera, III, p. 76.

² Cf. Herrera, III, p. 85. La práctica remonta a la *Agricultura Nabatea*; cf. Ibn al-ʿAwwām, art 1º del cap. XXIV.

³ El manuscrito intercala señal de párrafo.

⁴ Cf. con cita de Abencenif en Herrera, III, p. 86.

⁵ Cf. Herrera, III, pp. 85, 86.

⁶ Cf. con citas de Abencenif en Herrera, III, pp. 77 y 86.

con foçes agudas. E en este mes conuiene que poden todos los arboles que dan fruto. E en este mes conuiene que corten toda la madera para labrar quando es la luna toda menguante. Ca los arboles en aquella sason son todos enxutos. Ca enxuga el sol toda su agua. E quando la luna es llena son todos los arboles llenos e humidos e por eso encarcomeçen quando los cortan en aquella sason.

La segunda partida es de febrero e conuiene que traspongan en el los arboles que han dos annos que son puestos e non trasmuden los que an vn anno porque an las rraysses flacas e non prenderan. E conuiene que planten en el las vinnas e todos los arboles e las rrosas e el lilio e el alesemin.

La terçere (*sic*) partida es del mes de março. Ca en este mes conuiene que planten todos los arboles que se enxieren vnos con otros. E el que quisiere plantar en tierra fria de los fijos de los arboles e de los uerdugos plantenlos en este mes ante que metan sus fojas. E quando rregaren en el las almendras amargas con orina de los hombres, tornanse dulçes, e en el deuen cortar los sarmientos sobejanos que ha en las vides que a dos annos o tres que son [f^o 12 v] baltos e deuen los cortar con la mano e non con fierro. Ca el fierro enflaqueçer los a. E en el deuen labrar las vinnas e arar e rregar las rraysses.

La quarta partida es del mes de abril e este mes conuiene que planten las oliuas e las millgranas e los mirtos e en el deuen podar todos los arboles.

E la quinta partida es del mes de mayo. E en este mes conuiene que pongan las oliuas. E rrieguen todos los enxertos. E las vinnas deuen las rregar en el dos vesses e en la vendimia otra ves.

La sesta partida es del mes de junio. E en este mes conuiene que corten lo sobejano de los verdugos plantados que son de vn anno con la mano e non con fierro e esforçar sse an sus rraysses. E en el deuen rregar todos los arboles, fuera ende las figueras. E en el deuen sembrar las verças e sacar la fruta.

E la setena partida es del mes de julio e en este mes sse deue çerrar toda la tierra que se fiende por tal que non entre en ella la calentura. E que non faga mal a las rraysses de las vides e de los arboles. E en el deuen poner las çarças aderredor de las huertas e de las vinnas e en el deuen escauar vn poco las vinnas quanto dos oras a la

tarde. E el poluo deste tiempo fase pro a las huuas e faselas mayores e maduralas mas ayna.

La ochaua partida es del mes de agosto. E en este mes conuiene que escauen las oliuas. Ca el poluo deste tienpo las fase madurar mas ayna. E las oliuas que ponen cerca la carrera son mejores por el poluo que de las otras que estan alexos de la carrera. E todo arbol que lieue fruto deuen rremojar vna esponja en agua e poner la sobrel logar do a de meter el fruto, desde que se pone el sol fasta la mannana, e sacara della ¹ toda la calentura del sol. E las uuas que non maduran fasta este tienpo e rrieguen.

Entre el f^o 12 y el 13 falta un folio, que aparece cortado en su base, y se pasa en nuestro texto, por tanto, del cap. LXXXVII al LXXXVIII, que está truncado en su principio, quedando parte de él en el f^o 13 r y parte en el f^o 13 v, en los que se habla de las abejas, hasta el principio del capítulo siguiente, el LXXXIX.

... [f^o 13 r], cada colmena. Ca non los quieren sinon para ganallas e para ordenarlas. E el que quisiere matar los machos ² dellas, eche del agua sobre los coberteros de las colmenas a la tarde e otro dia a la mannana e fallar los a todos y sin agujon e mate los e non dexe dellos synon vno de los bermejos o de los rruuios o de los pintados con negro. E estos son mayores que todas las abejas e deuen las guardar de las aues que las comen. E quando sse assosegaren en sus lugares, tomen los rreys dellos e corten les las alas con tixeras e non podran irse. E quando ellos non se ffueren, non se yran ellas. E quien las quisiere trasmudar de un lugar a otro, enbuelua las colmenas en cuero o en esteras muy quedo e trasmuden las de noche de guisa que non se sientan de muebda. E quando esto fuere fecho, ssaldran de mannana e tornar se an e non se estranaran (?). E si oyeren boses o oyeren grant rruydo, saldran e estrannar se an del logar e non tornaran a el si non fuere con melesinamiento e con fuerça. E tomen de la flor de la cortesa de la milgrana e majenla e bueluan la con la miel e vnten con ello las colmenas ³. E quando comieren dello guarresçeran de sus enfermedades. E otro tal façen las agallas si las mue-

¹ El manuscrito repite esta palabra.

² El manuscrito, seguramente por mala lectura del copista, dice *mas los*.

³ Remedio muy citado entre los autores; cf. Ibn al-^cAwwām, art. 6^o del capítulo XXIV.

len e las bueluen con miel o con arroyos ². E si safumaren las colmenas con el humo de la verna para mal ojo ninguno nin les verna.

E quien las quisiere faser muchas, e ponga en cada colmena vna, e veran e de como se faran muchas. E non comenas (*sic*) sy non fuere en dia claro, en setienbre. E la terçera en febrero. E fieran las abejas, tome el alfalfa e muela los bledos e con olio fasta que se faga manos e las fasses e echen dello sobre el mal. E quien las quisiere matar buelua da las lantejas molidas.

E dixeron los filosofos antygos muestreser, e non se sy es verdat, o sinon, como lo dixeron tantos sabios toue por bien. commo se fassen por tal que sepan por la parte e fase se desta guisa ⁴: To [f^o 13 v] ma vn b

¹ El manuscrito repite esa conjunción.

² Cf. la cita de Abencenif en Herrera, III, p. 290.

³ El manuscrito dice: *figueras* (!).

⁴ El pasaje que sigue se encuentra casi textualmente en Abencenif, en Herrera, III, p. 75. Cf. *sup.*, p. 290, «Abencenif dice desta manera, y a mi ver lo expone. Tomen un becerro de treinta meses todo bermejo, que chado, y degüéllenle; cójanle muy bien toda la sangre y tórnsela a echar por la boca, y con buen hilo recio dura, los ojos, la boca, los oídos, las narices y el sieso, y dríe haber algund respiradero, y quede todo muy bien con las coseduras con un poco de pez, y después tiéndanle, ten los huesos, y paso como no le quebranten la hiel ni métanle en una cámara caliente, y que sea en cuadro y por las paredes haya muchos agujeros como hornillas, y toda parte quede muy cerrada, que no haya por donde becerro quede tendido sobre algunos manojos de romero cerradas y embarradas las junturas de las puertas y finiestras; al cabo dellas abran la puerta y ventanas para que cor; y desde que la cámara se haya bien resfriado, tórnenla

len e las bueluen con miel o con arrope e ¹ vnten con ello las colmenas ². E si safumaren las colmenas con vnna de asno bermejo, non les fara mal ojo ninguno nin les verna tenpestad ninguna.

E quien las quisiere faser muchas faga figuras ³ de auejas de oro e ponga en cada colmena vna, e vera marauillas de como aproueeçeran e de como se faran muchas. E non deuen castrar la miel de las comenas (*sic*) sy non fuere en dia claro e que faga sol. E quando son buenas, castrelas tres veses en el anno. E la primera en junio, la otra en setiembre. E la terçera en febrero. E el que quisiere que non le fieran las abejas, tome el alfalfa e muelala e amasela con el çumo de los bledos e con olio fasta que se faga como miel, e vnte dello las manos e las fasses e echen dello sobre ellas con la boca e non le faran mal. E quien las quisiere matar buelua con el çumo de los bledos e da las lantejas molidas.

E dixeron los filosofos antygos muestra commo fagan auejas del beserro, e non se sy es verdat, o sinon, ca nunca lo proue, mas porque lo dixeron tantos sabios toue por bien de lo contar en este libro commo se fassen por tal que sepan por la prueua si es verdat o sy non, e fase se desta guisa ⁴: To [fº 13 v] ma vn beserro grueso e sano e que

¹ El manuscrito repite esa conjunción.

² Cf. la cita de Abencenif en Herrera, III, p. 298.

³ El manuscrito dice: *figueras* (!).

⁴ El pasaje que sigue se encuentra casi textualmente citado a nombre de Abencenif, en Herrera, III, p. 75. Cf. *sup.*, p. 290, y la transcripción del pasaje:

«Abencenif dice desta manera, y a mi ver lo explica muy mejor y más claro. Tomen un becerro de treinta meses todo bermejo, que no sea en alguna parte manchado, y degüéllenle; cójanle muy bien toda la sangre, que no se pierda ninguna y tórrenselas a echar por la boca, y con buen hilo recio de lino cósanle la degolladura, los ojos, la boca, los oídos, las narices y el sieso, y todo lugar por donde podría haber algund respiradero, y quede todo muy bien cosido, y aun encima peguen las coseduras con un poco de pez, y después tiéndanle, y con una vara le quebranten los huesos, y paso como no le quebranten la hiel ni los intestinos. Esto hecho, métanle en una cámara caliente, y que sea en cuadra y pequeña, y dentro de ella, por las paredes haya muchos agujeros como hornillas, que no calen afuera, y por toda parte quede muy cerrada, que no haya por donde aire salga ni entre, y el becerro quede tendido sobre algunos manojos de romero y de las otras yerbas, y cerradas y embarradas las junturas de las puertas y finiestras, déjenle estar así tres semanas; al cabo dellas abran la puerta y ventanas para que les entre aire y fresco; y desde que la cámara se haya bien resfriado, tórnenla toda a cerrar como de

aya treynta meses, que non aya tacha ninguna, e deguellenle e cojan toda la sangre, que non finque nada, e echen gela por la boca toda, e cosanle la degolladura e los ojos e las orejas e la boca e las narises e la natura con filos delgados de lino muy rresio e pongal cobre la coseadura de la pes, de guisa que non salga bafo ninguno e fieran le todo con vara fasta que quebranten todos los huesos e que no le rronpan la piel, e depues metanlo en vna casa que aya dies cobdos en luengo e dies en alto, e dies en ancho, e fagan en las piedras de la casa forados pequennos, e pongan el beserro sobre tejas en medio de la casa e las ffiniestras ¹ todas de la casa con lodo de guisa que non pueda entrar en ella el ayre nin salir. E dexeñlo ansi tres selmanas (*sic*) e depues abran la puerta e las finiestras ansy como fisieron primero e dexeñ las otras tres selmanas (*sic*). E depues abran la casa e fallar la a toda de abejas rrasimos a rrasimos, vnas sobre otras. E non fallaran del besero sinon sus huesos e sus cueros e sus pelos. E dixerón que los reyes de las abejas non se fasens inon del meollo del espinaso e fallaran las abejas a las finiestras buscando la salida e la lumbre. E estonçe abran las finiestras muy quedo e pongan las colmenas a las finiestras muy quedo, safumadas con flor de almendras e con oregano. E quando olieren las abejas aquel olor entraran en las colmenas, sy Dios quisiere.

El LXXXIX capitulo es de criar las palomas e de melesinarlas.

E las palomas se deuen criar en sobrado o en lugar alto que les de el çierço. E que ayan la puerta e las finiestras contra oriente por tal que non pueda entrar en ella el rrayo del sol. E fagan las casas anchas e barranlas toda via. E denles a comer alcarçena ² e lantejas e

primero, y esté así otras tres semanas, y después abran la cámara, y hallaránla llena de abejas, racimos a racimos, que andan buscando la salida, y del becerro no hallarán otra cosa sí los cuernos, y huesos y pelos; y de los sesos y meollo del espinazo se hacen las maestras, y de la otra carne las abejas, pues tengan corchos bien aderezados. El mismo Abencenif dice que estén sahumados con flor de almendros y orégano...» (Herrera, vol. III, pp. 279-280.)

¹ El manuscrito dice *ssimientes*, lo que es una falta del copista.

² Alcarceña, o sea, los yeros.

trigo e aruejas. E quando les dieren simien lantejas, non fuyran e faran muchos fijos. E la milgrana en que estan los gusanos e los ta que non lo puedan comer las palomas e lo pusieren a las palomas, quantas palomas estr acojeran al palomar. E sy tomaren de los co [f^o 14 r] en agua e en miel e lo dieren a be se quitaran del palomar e acoger se an con lo olieren ¹. E sy rremojaran los cominos f huela bien e los dieren a las palomas a beu salgan a paçer, todas las palomas que paçie con ellas al palomar e non se quitaran della e lo... ² e lo molieren e de los figos majados e lo dieron a comer a las palomas algunos d palomar ³. E nunca se quitaran del. E deuen pan mojado e deuen los poner en los tiesto de los cominos. E deuen colgar del paloma façes de rruda e non llegaran al palomar los en el palomar vna cabeça de lobo çerual, no nin los furones nin las gulpejas. E sy safum vnnas de la cabra e con los cuernos del çie todo en vno, non llegaran a el los furones n E sy senbraren ante el palomar del alhomem gatos nin los furones nin las gulpejas. E si to muger primerisa de fija e la metieren en rre la puerta del palomar por do entran e por c ser se an muchas e biuiran mas por ello ⁷. E libro que fiso en las sennales de las palomas,

¹ Cf. Ibn al-^aAwwām, II, cap. XXXIV.

² Sigue espacio en blanco de una palabra.

³ Cf. Ibn al-^aAwwām, *ibid.*

⁴ Cf. Herrera, III, p. 471.

⁵ Cf. Ibn al-^aAwwām, *ibid.*

⁶ Por *albuceme* (?).

⁷ Cf. Ibn al-^aAwwām, *ibid.*

⁸ Por Filemón. El pasaje que sigue se encuentra en Filemón, en Ibn al-^aAwwām, *ibid.*

trigo e aruejas. E quando les dieren simiente de ameos buelta con lantejas, non fuyran e faran muchos fijos. E si tomaren el meollo de la milgrana en que estan los gusanos e los tajaren a pedaços de guisa que non lo puedan comer las palomas e lo rremojaren en vino e lo pusieren a las palomas, quantas palomas estrannas lo olieren todas se acojeran al palomar. E sy tomaren de los cominos e los rremojaren [f° 14 r] en agua e en miel e lo dieren a beuer a las palomas, nunca se quitaran del palomar e acoger se an con ellas todas las otras que lo olieren ¹. E sy rremojaren los cominos frescos en buen vino que huela bien e los dieren a las palomas a beuer algunos dias ante que salgan a paçer, todas las palomas que paçieren con ellas se acojeran con ellas al palomar e non se quitaran dellas. E si tomaren del ordio e lo... ² e lo molieren e de los figos majados e lo amasaren todo con miel e lo dieren a comer a las palomas algunos dias, asegurar se an en su palomar ³. E nunca se quitaran del. E deuen tener los palominos con pan mojado e deuen los poner en los tiestos del agua que beuan e de los cominos. E deuen colgar del palomar a todas partes ssennos façes de rruda e non llegaran al palomar los furones ⁴. E si colgaren en el palomar vna cabeça de lobo çerual, non llegaran a el los gatos nin los furones nin las gulpejas. E sy safumaren el palomar con las vnnas de la cabra e con los cuernos del çieruo e con la rruda con todo en vno, non llegaran a el los furones nin los malos vestiglos ⁵. E sy senbraren ante el palomar del alhomeme ⁶, non llegaran a el los gatos nin los furones nin las gulpejas. E si tomaren de la leche de la muger primerisa de fija e la metieren en rredomilla e la soterraren a la puerta del palomar por do entran e por do salen las palomas, fa-
 ser se an muchas e biuiran mas por ello ⁷. E dixo Alfrimon ⁸ en su libro que fiso en las sennales de las palomas, que las palomas son de

¹ Cf. Ibn al-°Awwām, II, cap. XXXIV.

² Sigue espacio en blanco de una palabra.

³ Cf. Ibn al-°Awwām, *ibid.*

⁴ Cf. Herrera, III, p. 471.

⁵ Cf. Ibn al-°Awwām, *ibid.*

⁶ Por *albuçeme* (?).

⁷ Cf. Ibn al-°Awwām, *ibid.*

⁸ Por Filemón. El pasaje que sigue se encuentra casi igual, a nombre de Filemón, en Ibn al-°Awwām, *ibid.*

las aves que an muchas enfermedades ca son por natura calientes e secas. E las mayores enfermedades que les vienen son en el afogamiento e el mal del figado e la tysica e los piojos, e an menester lugar frio e linpio e ceuo de simientes frias asy como lantejas eordio e auena, e los granos de alfor son a las palomas asy como carne para la calentura ¹ e la natura que a en ellas, e deuen barrer el palomar cada mes dos veses. E que sea el palomar a çerrar de los lugares senbrados. E si estouiere el palomar toda via linpio, duraran en el las palomas mas e sseran mas ssanas. E ya diximos lo mejor en este menester a los que trabajan de labrar la tierra por la pro que an en su estiercol a todas las tierras. E non lo pueden escusar nin entra otro estiercol en su lugar. E lo poco dello escusa mucho de lo otro.

En las pa [f^o 14 v] lomas a muchas proes e por tanto touimos por byen de fablar dellas e de desir lo que dixerón los sabios e de como ssienten e de como sse amansan e de como se fassen a los omes e de como las enbian alexos e se tornan e de las grant pro que a en ellas e del gasajado que a omen con ellas. E por tal que sea este capitulo conplido de todas quantas cosas an menester las palomas, semejanse con el omme mas que todas las otras alimalias en falagar a su muger o en fabrar con ella a parodat e en lo que fassen quando se ayuntan e a lomme sabor dellas. E las mejores dellas para criar en las casas son las que an los vellosos e los cuerpos grandes e que son de buenas colores e de buen arrollar ². E las que quieren dellas enbiar e mostrar las que se tornen de lexos non lo pueden faser a todas fueras ende a las que son rresias e que pueden sofrir laseria e a las que non se espantan. Ca ay dellas que son rresias e dellas flacas e dellas liuianas que buelan ayna e dellas pesadas que buelan tarde e pueden entender las buenas e las rresias en quatro cosas en la figura que disen en arauigo atacerte ³ en sentyr quel disen en arauigo axemeyrr ⁴. E la otra la muebda quel disen en arauigo alharaca ⁵. E la figura es que ayan los pescueços bien enfiestos e las ca-

¹ Parece que en el contexto falta algo: cf. con el pasaje correspondiente de Ibn al-^cAwwām, *ibid.*

² Cf. pasaje parecido en Ibn al-^cAwwām, cap. XXXIV, art. 1.

³ Transcripción vulgar del árabe التصويرة.

⁴ Transcripción vulgar del árabe السماع.

⁵ Transcripción vulgar del árabe الحركة.

beças rredondas e non muy grandes nin m anchas e los picos cortos mas non sean del e llenos e los pescueços luengos e los onb das e las tyseras luengas mas non ademas e vnos a los otros e que ayan los neruios du cos. E que ayan los machos de las piern piernas cortas e los cuellos cortos e los ojos

E el sentyr es que sea de rresia fechur e los neruios tiestos. E ayan las pennolas que ayan los picos duros e non delgados. la uista clara e la catadura durable e las buena e que se mueuan bien e que non se coraçones açendidos e que paresca en ella miento e el pujar e que non tieman quando se mueuan ayna. E las sennales de la mueb alto e que tiendan el pescueço e que non sus alas en el ayre e que aturen el bolar es [f^o 15 r] que dixerón los que fablaron en. Pues quando fallaren alguna paloma en qu buena conplida e [si] las non ouiere todas e sera su bondat e a esa rrason misma. E no lo amostrar e del faser husar que vengán de primero que conuiene de començar con ella açotea alta e que pongan y sennales que pongan su ceuo en aquella açotea aderredor na e a lá tarde fasta que se fagan a aquel log tornen a el por que sean fechas a el e por e. E non conuiene que los dexe a amos bolar alas a la fenbra e dexe el marido bolar e tor bor de la fenbra. E depues que conosca el lo chas veses e se fesiere a el meson [guarden] a bra e muestren la asi como fesieron a el. E q como el, fagan los a amos bolar en vno e no quando fueren cansados e quando se ouiere quando ouieren de albergar fagan los benir guisa que puedan conoscer su lugar. E depue lieuen las mas alexos fasta que lleguen con el

que tornen del. E toda via quando enbiaren el vna que tornen al otra por tal que se amienbren e que tornen mas aina.

E sy temieren que a aborreçida su muger, casenlo con otra e que este con ella algunos dias ante quel enbien. E quando entendieren que della a grant sabor, partanla e lieuen la a el vna jornada, e por esto tornar se a mas ayna e dexeñle con ella e depues partan la del vn dia, e muestrengela ante quel enbien. E quando entendieren que a della gran sabor e quel anda arrededor, partan la del e lieuen la do quisieren, e tornar se a mucho ayna por amor della. E lo mas graue de las jornadas para ello son do non ay sennales ansi como son los campos rrasos e la mar.

E las palomas son de diuersas naturas. E ay dellas fuertes e dellas flacas e dellas que buelan ayna e dellas tarde e dellas fardidas e dellas peresosas e dellas que sufren set e fanbre e dellas que non. E ya diximos antes las sennales de las buenas e conuiene que paren mientes a ellas de guisa que entiendan en ellas todas estas mannas que diximos de su fecho [f^o 15 v] mismo. E las que vieren que non son buenas dexeñlas. E sabed que las palomas que non son fechas ya de beuer en terrazos e comer en casas e de auer gasajado con los omes, quando se veen senneras espantanse e pesales con la tierra estranna e non se fassen si non en la tierra que conosçen e conuiene que les muesren beuer agua en todo lugar. E sy non las mostraren quando vinieren por beuer agua en alguna fuente o pielago o en algunt rrio espantanse e dexan de beuer e mueren de sed. E por esto conuiene que las muesren beuer en las fuentes e en los rrios e en los pielagos por todo el camino desta guisa que les dexeñ catar el agua poco a poco toda via mas fasta que huesen ¹ e que non se aparten della e que se fagan a ello. E quando ouieren a tornar de lexos e ouieren menester de beuer, beuer le an sin miedo. E toda cosa que emuestra omme a faser de lo que non es de su natura, quando lo dexaren vna pieça olvidar se le a.

E quando emostren a las palomas venir de alexos de muchas jornadas non se seguren por eso fasta que las muesren a venir del lugar que quesieren quanto lexos quesieren que sea e amuestren les que sepan tornar de cada jornada por tal ² que conoscan de cada lo-

¹ Diptongación de òsen.

² El manuscrito repite por «homoioteleuton» la frase anterior, desde *que sea*.

gar quando se tornaren muy lexos. E la esta non las dexeñ estar sobre los huecos rrien e faser se les yen por ello las calientes cresçer les ya mucha humidat.

E el que quisiere que fagan fijos, tomen e ponganlos a otras palomas. E si viere que caçan, non las enbien fasta que los derien el miedo fasta que las ayan. E de enbien las do quisieren.

E si ouieren afogamiento enbien las desta guisa. E vnten las las lenguas vn dia. E puen freguen gelas diuso con sal o con çortesa de la lengua de parte de iuso. De rrosado cada dia fasta que guarescan. E melesinenlas desta guisa: Tomen del açúcar de las çerrajas e pongan lo en vn terrazo en ayuno e faser les a grrant (*sic*) pro. E mer vnos granos que les disen ames ¹, de las gargantas con de la leche e sangren las dos piernas contra las conjunturas de a grant pro. E sy ouieren piojos melesinen del argen biuo...

Sigue una gran laguna, por falta de algunos se pasa a otro capítulo, el cap. CVI, De matar la sólo nos han llegado pocas líneas:

[F^o 16 r] ... y las moscas e morran. E en agua e pusieren y el alcundes molido en casa, ayuntar se an a ello las moscas e m arsenico e lo molieren en piedra con miel e las moscas, quantas lo gostaren todas morran. E si tomen bolla porçina e la majaren con miel e lo tomen tas dello comieren todas morran. E si tomen co ² e de los mirabolanos indios e los rrien con ello la casa, non entraran y en ella l

¹ Cf. la p. 316.

² ¿Estará por *róseo*, malva *rósea*?

gar quando se tornaren muy lexos. E las palomas que quisieren para esto non las dexen estar sobre los hueuos, ca se danaran e se apesgarien e faser se les yen por ello las cabeças gordas e en grosarien e crescer les ya mucha humidat.

E el que quisiere que fagan fijos, tomen sus hueuos e sennalenlos e ponganlos a otras palomas. E si vieren que an miedo de las aues que caçan, non las enbien fasta que los fijos sean salidos. Ca non perderien el miedo fasta que las ayan. E depues que perdieren el miedo, enbien las do quisieren.

E si ouieren afogamiento enbien las do quesieren e melesinen las desta guisa. E vnten las las lenguas vn dia o dos con olio violado e depues freguen gelas diuso con sal o con çenisa fasta que se desuelle la cortesa de la lengua de parte de iuso. Depues vnten la con miel e olio rrosado cada dia fasta que guarescan. E sy ouiere flaquesa del figado, melesinenlas desta guisa: Tomen del açafrañ e del açucar e el çumo de las çerrajas e pongan lo en vn terraso e echengelo en la garganta en ayuno e faser les a grrant (*sic*) pro. E si fueren tísicas, denles a comer vnos granos que les disen ames ¹, descortesados e echen gelos en las gargantas con de la leche e sangren las en las dos venas que an en las dos piernas contra las conjunturas de parte de dentro, e faser les a grant pro. E sy ovieren piojos melesinen las desta guisa. Tomen del argen biuo...

Sigue una gran laguna, por falta de algunos folios. En el folio siguiente, fº 16, se pasa a otro capítulo, el cap. CVI, De matar las moscas, de cuyo texto, truncado, sólo nos han llegado pocas líneas:

[Fº 16 r] ... y las moscas e morran. E si rremojaren los afrechos en agua e pusieren y el alcundes molido e lo pusieren en medio de casa, ayuntar se an a ello las moscas e morran si lo gostaren. E sy el arsenico e lo molieren en piedra con miel e lo pusieren en piedra a las moscas, quantas lo gostaren todas morran. E si tomaren de la çebolla porçina e la majaren con miel e lo pusieren a las moscas, quantas dello comieren todas morran. E si tomaren de los granos del rrosco ² e de los mirabolanos indios e los rremojaren en agua e rroçiarèn con ello la casa, non entraran y en ella las moscas.

¹ Cf. la p. 316.

² ¿Estará por róseo, malva rósea?

El CVI capitulo es de matar las moscardas e de las faser foyr.

E quien las quisiere matar e faser esto, safume la casa con mirto e con cominos, e matar las a todas e faserlas ha foyr. E sy safumaren la casa con paja o con estiercol de vacas o con asige ¹ o con estorach, faser les a foyr. E sy safumaren la casa con mirto, fara eso mismo. E si tomaren del alhargama ² e la rremojaren en agua e lo colgaren a los cabos del lecho, non llegaran y los mosquitos. E ...

JOSÉ M^A MILLÁS VALLICROSA.

¹ Probablemente transcripción de الشيم, ajeno.

² Del árabe الحمرل, y éste, a su vez, del griego: ἄρμαλα.



Universitat Autònoma de Barcelona

Biblioteca de Ciències
i d'Enginyeries

foyr.

on mirto
afumaren
estorach,
mismo. E
olgaren a

OSA.



Universitat Autònoma de Barcelona

Servei de Biblioteques

Reg. 11.11.11

Sig. 11.11.11